

# 东亚学院季報

発行 財団法人霞山会 東亜学院

〒107-0052

東京都港区赤坂二丁目17番47号

TEL: 03-5575-6303

FAX: 03-5575-6309

E-mail: toagakuin@kazankai.org

URL: toagakuin.kazankai.org/ch



(2007年秋号)



## 最新消息

- ◎ 早朝講座・夜間講座・土曜講座 10月期が始まります。継続受講ご希望の方は早めにお申し込みください。
- ◎ 9/20(木)中国語単語力テスト(基礎レベル, 上級レベル)を行います。奮ってご参加ください。
- ◎ 10/3(水)中国語学校教頭西井和弥の「中国語人材養成のこれから: 東亜学院から中国に旅立った学生に学ぶ」セミナーを行います。
- ◎ 11/25(日)中国語検定試験が行なわれます。東亜学院での申込締め切りは10/10(水)(必着)です。お早めどうぞ。
- ◎ 9/25(火), 29(土), 10/4(木), 10(水)に早朝、夜間、土曜の無料体験講座があります。
- ◎ 9/8, 15, 22に土曜日無料見学会があります。
- 「最新消息」に関するお問合せは3F受付へどうぞ!

## 听老师说...



- ◆ 新井 洋子 X nj ng Yángz 老师(「夜間初級」担当)  
中国では何でも値切れる、と聞いていたので、留学して間もない頃、本屋さんで辞典を値切ったことがあります。  
×元でなければ買わない!と切り切る私に、店のお兄さんは何か答えているのですが全く聞き取れません。ここは押すのみ!と、しばらく粘っていたら突然、お兄さんが笑いながら一言「听不懂吧!(わかっていないでしょ)」。私は相手の言っている額より高い値段を言っていたのでした…。何とも恥ずかしい思い出です。
- ◆ 杜 新 Dù X n 老师 (「夜間中上級」担当)  
初学汉语的同学大多觉得汉语的发音很难, 有些音很不好发。作为汉语教师, 常会听到或遇到外国学生因发音不准闹出的笑话。我最近听到的一个笑话发生在西井老师和朋友的交谈中。西井老师的朋友新婚, 他去祝贺, 朋友的太太是位初学汉语的日本女士, 西井老师问起他们夫妇是怎么认识的, 新娘说: “是在 chu áng(床)上认识的”。西井老师脸顿时就红了。后来仔细一问才弄明白, 原来新郎新娘曾经一起参加一个中日青年的交流活动, 他们是在开往中国的船上认识的。新娘把“船”(chuán)错说成“chu áng(床)”, 结果闹了个大笑话。

## 私の日本留学生活



- 7月27日に日本語学校の第1回のスピーチコンテストを行いました。ここに優勝した阮さんの原稿の一部を掲載いたします!

私はいつも夜空を見ます。星空が大好きですから。そして、何も考えないまま、まるで、“ちびまるこちゃん”のように、ぼんやりするだけでした。でも、今は変わったんです。何かを考えながら、空を見るようになりました。日本に来てからいろいろありましたが、その中の1つを皆さんに紹介したいと思います。

『雪』。「まもなく、2番線に綾瀬行きがまいります」とか、皆さんもいつも聞いているでしょう。その「行き」は、空から降る雪じゃなくて、「行きます」の意味ですよ!でも、あの時の私は全然分からなかったんです。電車の名前は「白い雪」だと思い込んでいました。そして、それを上海に住んでいる友達に教えました。「日本人はとてもロマンチックですよ! 電車さえロマンチックな名前があるんですよ。」その後、「我孫子雪」も「取手雪」も、出て来ました。もしかしたら、千代田線の電車は全部「雪」なんじゃないでしょうか。私はそう思いました。でも、日本に住んでいるうちに、もっともっと多い「雪」がどんどん出て来ました。「上野雪」や、「品川雪」等々。すごく分かりにくいので、学校の先輩に聞きました。しかし、聞いた後で、私の顔も赤くなってしまいました。上海の友達に言わなければ良かったなあ・・・と後悔していました。

この他にも日本に来て本当にいろいろありました。でもその一つ一つが星のようにきらきらしていて私にいろんなことを教えてくれました。“冷静にすること”。何かをする前に、きちんと“見る”、“聞く”、“考える”こと。“知らない事があれば、必ず聞くこと”とか。夜空がすごく綺麗です。ここの空は上海のと、一体どこが違うのか、私はまだ分からないけれども、ひとつ分かることがあります。それは、私はただ空に、一番大きな星が欲しいんです。それはきっと叶えたい、私の夢です。輝いて、輝いて。

(日本語学校Aクラス 阮寅初さん)

# 东亚学院秋季日程表



星期日	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六
9月/9	10 中国教師節	11 中検申込開始	12	13 早朝(週2)終了	14	15 無料見学会 1回完結講座
16	17 敬老の日	18	19 早朝上級・ 中級会話終了	20 早朝(週4)終了・ 中国語単語力テスト	21	22 土曜終了・ 無料見学会
23 秋分の日	24 振替休日	25 早朝・夜間 無料体験講座 中秋節	26	27	28	29 土曜 無料体験講座
30	10月/1 中国国慶節	2	3 中国セミナー	4 早朝 無料体験講座	5	6 土曜開講
7	8 体育の日	9 6か月遠成 開講	10 夜間 無料体験講座	11	12	13
14	15 早朝・夜間開講	16	17	18 午後会話開講	19 中国重陽節	20 1回完結講座
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31	11月/1	2	3 文化の日 土曜授業有
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17 1回完結講座
18	19	20	21	22	23 勤労感謝の日	24
25	26	27	28	29	30	12月/1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15 1回完結講座
16	17	18	19	20 早朝(週4)終了	21	22 土曜終了
23 天皇誕生日	24 振替休日	25 聖誕節	26	27	28	29

傻瓜 通讯  
sh gu t ngxùn



2

ある集まりでの事です。主宰者の戯れで略称は「大中小」。正称は「大学入試中国語カコモン検討“小组”xi oz」。“小组”は「小人数の作業・学習グループ」の意です。丸1日を費やして侃侃諤諤。「これ易しすぎ」「『有気音を含む音節を選べ』? そうか、中国の人に馴染のない語学用語をわざと出してるんだ。中国系の子女はみな満点とっちゃうもんね」etc.. 穴埋め・語順・長文・・・と順調に進み、笑顔で散会というその時、お1人のnativeが「さっきの長文の“母猫” m m o, みなさん『はは猫』と訳してたけど『めす猫』では?」一同:「……(呆然, のち慌てて辞書をめくる音)」。ご指摘どおりと確認されました。因みに「おす猫」は“公 g ng 猫”。「はは猫」は“猫妈妈”。易しそうな語ほど、まめに辞書を引かねば・・・。日中同形語は怖いです。  
(中国語学校副教頭 落合理子)

## 我的中国行



今年の夏休みに両親と共に西安へ3泊4日の旅行をしました。両親のような年代にとって、飛行時間が短く、料理が美味しい中国への旅はとても魅力的なようで、これまで桂林、上海、香港、アモイそして今回の西安は4度目の中国旅行です。

西安は周囲を約13.7キロを城壁に囲まれた街です。現在の城壁は隋・唐代に作られたものをもとに、明代に築きあげられたものです。城壁に沿って緑の多い公園が作られ、そこには多くの市民があつまって、風をあげたり、体操をしたり、市民の憩いの場となっていました。

西安には多くの観光スポットがありますが、私達は西安で最も有名な観光である兵馬俑坑へ行きました。秦の始皇帝のお墓を守る為に作られた多くの人形が整然とならんでいる姿にはとても驚かされました。30年程前に農民が井戸を掘っている際に発見されたそうですが、まだ発掘されていない人形も数多く、発掘されても復元されずに置いたままの人形も多くありました。

今回の旅行では、楊貴妃がしばしば訪れた華清池という温泉地や、乾陵なども観光しましたが、一番印象に残っているのは、街で見かけたおしりの開いている子どものズボンでした！これまで本では読んだことはありましたが、そのズボンをはいている子どもを見かけるのは初めてでした。歩くたびにかわいいおしりがちらちら見えて、母も私もとても驚きました。古都西安には本当に多くの歴史的な遺産があり、限られた時間内ではとても回ることができませんでした。日本からも近く、気軽に行けるので、是非また機会を見つけ西安へ行ってみたいです。



兵馬俑坑

(中国語学校早朝週2回コース中級後期クラス 川野麻美同学)